

## О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан и Шведской кредитной корпорацией о займе

Указ Президента Республики Казахстан от 7 апреля 1995 г. N 2180

На основании статьи 2 Закона Республики Казахстан от 10 декабря 1993 г. "О временном делегировании Президенту Республики Казахстан и главам местных администраций дополнительных полномочий" постановляю:

1. Ратифицировать Соглашение между Республикой Казахстан и Шведской кредитной корпорацией о займе, подписанное в г. Стокгольме 21 декабря 1994 г.
2. Настоящий Указ вступает в силу со дня его опубликования.

Президент Республики Казахстан

### Соглашение

по займу между Республикой Казахстан, заемщиком  
AB SVENSK EXPORTKREDIT, заимодавцем,  
официально гарантировано Королевством Швеции,  
представленным Riksgaldkontoret  
(далее называемым Поручителем)

<\*>

(неофициальный текст)

Соглашение о займе между Республикой Казахстан, в лице Министерства финансов (далее именуемое "Заемщик"), и AB SVENSK EXPORTKREDIT (далее именуемое "Экспорткредит").

Поскольку:

- Заемщик запросил финансовую помощь у Международного Валютного Фонда ("МВФ") и Международного Банка Реконструкции и Развития ("Всемирного Банка").
- Заемщик запросил помощь у Всемирного Банка по финансированию критического

импорта, требуемого во время осуществления Программы, описанной в Соглашении по Займу Всемирного Банка (как определено далее).

- Всемирный Банк вступил с Заемщиком в соглашение о займе, номер займа 3649KZ, от 15 октября 1993 г. (с дальнейшими ссылками на указанное, с возможными поправками, так же, как и "Соглашение о займе Всемирного Банка"), согласно которому Всемирный Банк согласен предоставить Заемщику, на условиях, определенных или упомянутых далее, средства в различных валютах, которые составляют общую сумму, эквивалентную ста восьмидесяти миллионам долларов США (180.000.000 US \$) (далее "Займ Всемирного Банка").

- 26 января 1994 г. Правление МВФ выработало соглашение по оказанию поддержки Заемщику, а также дальнейшей широкой международной финансовой поддержки Заемщика.

- Королевство Швеции идет навстречу обращению Заемщика по поддержке международного баланса платежей на 1994 г. и обеспечению баланса выплат займа Заемщику в количестве 3.000.000,00 ам. \$ ("Займ") в принципе с максимальным сроком действия в одиннадцать (11) лет в соответствии с процедурами Всемирного Банка и Программой.

- Шведское Правительство уполномочило Riksgaldkontoret (Шведский Национальный Долговой Офис), представляющий Королевство Швеции, на основании решения Риксдага предоставить гарантию в пользу Экспорткредита, обеспечивающую данный Займ.

- Экспорткредит дал согласие предоставить Займ Заемщику на основе софинансирования со Всемирным Банком на условиях, обозначенных далее.

- Соглашение созаемщиков между Экспорткредитом и Всемирным Банком было подписано в указанный здесь срок с тем, чтобы координировать руководство этого Соглашения и Соглашения о Займе Всемирного Банка и обеспечить включение Всемирным Банком статью о перекрестной невыплате денежных средств в отношении данного Соглашения в Соглашении о Займе Всемирного Банка.

Таким образом, стороны договорились о нижеследующем:

#### 1. Определения

1.1. В данном Соглашении и связанных с ним документах следующие выражения будут до тех пор, пока не потребуется другой контекст, иметь следующие значения:

"Счет" означает Нордбанк, Стокгольм в пользу Экспорткредита, счет номер 3968-770 3490. Головной банк America International, Нью-Йорк, все платежи заемщика в рамках данного соглашения будут осуществляться через данный банк.

"Соглашение" означает Соглашение о займе с приложениями, которое может время от времени изменяться.

"Банковский день" означает день, когда коммерческие банки и другие финансовые учреждения открыты для деловых операций и выполнения транзакций в долларах

США в Стокгольме и Нью-Йорке или же подобные или дополнительные места, которые могут представляться необходимыми для Экспорткредита по транзакциям в рамках данного Соглашения.

"Подтверждение снятия со счета" означает документ, как правило, в форме, установленной в приложении N 2 к данному соглашению.

"Дата снятия со счета" означает дату действительного снятия средств в рамках данного Соглашения, однако, не позднее 90 дней после подписания данного соглашения.

"Запрос по снятию со счета" означает документ согласно приложению N 1 к данному Соглашению.

"Дата начала размещения нового займа" означает дату, когда все предварительные условия были выполнены.

"Закладная" означает любую закладную, поручительство, право наложения ареста на имущество должника, преимущественное право, привилегия, обязательство или любая другая ценная бумага с процентами подобного рода или характера, как бы и когда бы она не возникла.

"Случаи неисполнения своих обязательств" означает любой случай, описанный в Статье 11 и в Общих Условиях.

"Внешняя задолженность" означает любую настоящую или будущую задолженность, по отношению к занимаемым средствам, в рамках контракта или гарантируемую заемщиком, которая (i) выражена в валюте, отличной от валюты Республики Казахстан; или (ii) образовалась или возникла (неважно в какой валюте) за пределами Республики Казахстан.

"Общие условия" означают общие условия применительно к займу и гарантированные соглашения, датированные 1 января 1985 г. Всемирным Банком.

"Гарантия" означает безотзывную гарантию, в форме и по сути удовлетворяющую экспорткредит, выпущенную Риксгалдконтрет в пользу Экспорткредита.

"Гарант" означает Риксгалдконтрет, S-103 74 Стокгольм, телефакс 468212163.

"Дата выплаты процентов" означает каждую дату, по которой заемщик должен выплатить проценты согласно данному Соглашению.

"Срок выплаты процентов" означает каждые последующие шесть месяцев, рассчитанные в соответствии со Статьей 6.

"Займ" означает займ в 3.000.000,00 американских долларов, предоставленный заемщику и действующий на соответствующий, указанный далее, период времени.

"Программа" означает программу в соответствии с соглашением о займе Всемирного банка.

"УКИЗ" означает Управление Координации Исполнения Займов, основанное в Министерстве Экономики, как и определено в соглашении о займе Всемирного банка.

"Дата возмещения средств" означает день, наступивший спустя одиннадцать (11)

лет после даты проплаты.

"Налог" означает любой налог, сбор, пошлина, долг, издержки, взнос, вычет, удержание, ограничение или условие любого свойства (включая, без ограничений, гербовый сбор и подобные издержки), которые взимаются здесь или далее в настоящем соглашении, удерживаются или облагаются налогом (I) в стране заемщика и любой налоговой властью в связи с этим или, (II) любой налоговой властью (отличной от налоговой власти Швеции или в Швеции), подразумевающей исполнять юрисдикцию по отношению к заемщику, или (III) в любой стране или государству (отличной от Швеции) из или через которую заемщик производит любой платеж в силу настоящего соглашения или иным способом выполняя настоящее соглашение.

"Доллары США" означают законную валюту США.

"Всемирный банк" означает Международный Банк Реконструкции и Развития (IBRD).

"Займ Всемирного банка" означает займ в рамках соглашения о займе Всемирного банка.

"Соглашение о займе Всемирного банка" означает соглашение о займе от 15 октября 1993 г. между Всемирным банком и заемщиком.

"Уведомление Всемирного банка" означает уведомление, которое делает Всемирный банк Экспорткредиту согласно процедурам снятия со счета.

"Основные положения о закупках Всемирного банка" означают основные положения по закупкам в рамках займов Всемирного банка и кредитов Международной Ассоциации по Развитию, предоставленных Всемирным банком, май 1992 г.

1.2. Ссылки на данное соглашение в данном соглашении означают данное соглашение, которое может время от времени изменяться, добавляться или заменяться. Пока не потребуется другой контекст, слова, обозначающие единственное число, будут включать в себя значение множественного числа и наоборот.

## 2. Сумма средств и использование займа

2.1. Экспорткредит настоящим согласен предоставить заемщику в соответствии с условиями настоящего соглашения займ, в американских долларах, в общей сумме не превышающий три миллиона (3.000.000,00 \$ США).

2.2. Использование займа. Заемщик будет следовать всем процедурам данного займа для использования средств займа на финансирование Программы по закупкам других импортов Всемирного Банка (Таблица 1, секция 1, категория 2) с тем, чтобы пункты, определенные в параграфе 2 Таблицы 1 к соглашению о займе Всемирного Банка были исключены. Снятие средств со счета займа может производиться на счет погашения приемлемых расходов, понесенных в течение ста восьмидесяти (180) дней до даты начала размещения нового займа, для финансирования из средств этого займа.

Заемщик не должен обращаться, просить или разрешать использование никакой части средств из этого займа на оплату любых налогов или любой части затрат, профинансированных или которые предполагается профинансировать из других источников, отличных от Экспорткредита в рамках данного соглашения.

2.3. Аннулирование. В случае, если займ Всемирного банка аннулируется, частично или полностью, Экспорткредит может, уведомив заемщика о прекращении действия соглашения по причине его неэффективности, со времени прекращения или аннулирования займа Всемирного Банка, аннулировать невыплаченную часть средств займа.

### 3. Снятие со счета

3.1. Процедуры снятия со счета 1. Согласно выполнению условий, указанных в Статье 4, Экспорткредит будет снимать для заемщика средства со счета займа в едином количестве на дату снятия средств и будет направлять заемщику подтверждение о снятии средств.

3.2. Всемирный Банк. Снятие средств со счета будет произведено только после получения уведомления от Всемирного Банка по поводу запроса о снятии средств.

### 4. Предварительные условия

4.1. Обязанность Экспорткредита по снятию средств данного займа действует в зависимости от исполнения заемщиком и получения Экспорткредитом в течение пяти (5) банковских дней, предшествующих дате снятия со счета, следующих документов, удовлетворяющих Экспорткредит по всем аспектам:

а) копия Сертификата о полномочиях, заверенного Президентом Республики Казахстан, уполномочивающего представителя Министерства финансов подписать данное соглашение и относящиеся к нему документы;

б) копия документа о ратификации Парламентом Республики Казахстан, одобряющего исполнение, вручение и претворение в жизнь соглашения и представленную здесь акцию по его подписанию;

с) заявка на снятие средств, копия которой должна быть послана во Всемирный Банк;

д) уведомление Всемирного Банка по поводу заявки на снятие средств;

е) официальное заключение Министра юстиции Республики Казахстан по форме, указанной в Приложении N 3, а также некоторые другие официальные заключения, которые законно может запросить Экспорткредит;

ф) должным образом оформленная гарантия поручителя;

г) документальное свидетельство полномочий каждого из лиц, которые будут подписывать заявления, отчеты, сертификаты и другие документы, требуемые по этому договору, или будут действовать как представители заемщика в отношении исполнения

и руководства данного соглашения (такое документальное свидетельство должно включать заверенные копии всех правительственных актов и разрешений, принятых или полученных для удостоверения полномочий, вручения и исполнения заемщиком данного соглашения и транзакций по условиям данного соглашения, и образцы подлинных подписей и сертификат распределения обязанностей для каждого из лиц, описанных в пунктах (а) и (b);

h) соглашение по займу Всемирного Банка должно быть официально подписано и быть эффективным, а также находиться в полной силе и действии;

i) также другие документы, свидетельства, материалы и информация (как финансовые, так и другие), которые Экспорткредит законно может запросить в отношении данного соглашения.

Со времени подписания данного соглашения, по мнению Экспорткредита, не должно произойти никаких материальных изменений после контактов с заемщиком, так как это нанесло бы ущерб способности заемщика выполнять свои платежные обязательства в рамках данного соглашения.

4.2. Более того, несмотря на все вышеперечисленное, обязательство Экспорткредита по каждому снятию со счета по данному соглашению будет постоянно предметом следующего условия:

a) на дату такого снятия со счета, ни в случае неисполнения своих обязательств, ни в случае, когда свидетельство неисполнения обязательств появиться со временем, или в обоих случаях, что может сказаться на результатах снятия средств со счета, но без всяких ограничений, какое бы событие не произошло, в рамках соглашения о займе Всемирного Банка, Всемирному Банку будет дано право приостановить или прекратить снятие средств; а также

b) все представления и гарантии, предоставленные или данные заемщиком по настоящему соглашению, остаются в силе и соответствуют всем материальным аспектам, и то же касается даты такого снятия средств.

## 5. Повторные выплаты и предоплаты займа

5.1. Заемщик выплатит Экспорткредиту займ, подготовленный и снятый со счета в рамках данного соглашения в едином количестве согласно даты возмещения средств.

5.2. До даты выплаты процентов в течение 30 (тридцати) дней отправляется безотзывное письменное уведомление и заемщик имеет право на полную, но не частичную, предоплату займа в любую дату выплаты процентов. Экспорткредиту, однако, будет дано право на полную компенсацию, рассчитанную на основе векселя по кредиту, согласованному далее, т.е. до и включая одиннадцать (11) лет со снятия со счета.

5.3. С момента установления даты любого аванса, эта дата будет рассматриваться как назначенный срок для выплаты основной суммы, а также процентов, которые затем

должны быть предоплачены или выплачены согласно данному разделу. В случае, если заемщик не выплатит основную сумму или проценты в этот назначенный срок, заемщик выплатит проценты за неуплату в срок основной суммы или процентов согласно разделу 6.4 ниже по тексту. Авансовые средства, согласно настоящему, не выдаются в качестве заемных повторно.

5.4. В случае, если заемщик производит предоплату займа Всемирного Банка полностью или частично, согласно разделу 3.04 (в) Общих условий, тогда заемщик по просьбе Экспорткредита производит предоплату на дату произведения предоплаты займа Всемирного Банка такую же часть займа вместе с соответствующими процентами до и включая дату предварительной выплаты займа.

Заемщик уведомляет Экспорткредит, и в то же самое время уведомляет Всемирный Банк согласно разделу 3.04 (в) Общих условий.

## 6. Процентные ставки

6.1. Заемщик выплачивает фиксированные процентные ставки по займу, во время, определенные Экспорткредитом как два (2) Банковских дня до снятия со счета на или около 11 час. до полудня лондонского времени на протяжении десяти (10) лет срока платежа по Reuter ICAP, конвертируемых на полугодовой основе плюс надбавка в 0,38 % годовых. Такая процентная ставка доводится до сведения заемщика в подтверждение о снятии со счета.

6.2. Процентная ставка будет накапливаться, изо дня в день и выплачивается каждые полгода как задолженность заемщика. Первая такая оплата должна быть произведена на день, наступивший по истечении шести (6) месяцев после даты снятия со счета.

6.3. Процентная ставка рассчитывается по действительному количеству дней. В расчет берется год в 360 дней.

6.4. Если заемщик не уплачивает основную часть долга или проценты, определенные в данном соглашении, в соответствующий, установленный здесь срок, заемщик должен по требованию Экспорткредита заплатить штрафные за просроченные основные суммы или проценты по ставке в год, равные ставке, оплачиваемой Экспорткредитом за финансирование просроченных средств на ежедневной основе с увеличением на два (2) процента, но не менее одного (1) процента свыше процентной ставки применительно к займу.

Штрафные процентные ставки рассчитываются и составляются ежегодно в качестве задолженности и выплачиваются вместе с оплатой просроченной суммы на основе действительного количества истекших дней. В расчет берется год в 360 дней.

## 7. Платежи и валюта

7.1. Все основные выплаты, процентные ставки и другие суммы, подлежащие

выплате, согласно настоящему производятся в надлежащие сроки, в сроки оплаты процентов и сроки возврата средств в долларах США на счет, без предварительного уведомления со стороны Экспорткредита.

Инструкции по платежам могут изменяться в течение десяти (10) банковских дней до письменного уведомления заемщику.

7.2. Если соответствующий возврат средств или дата выплаты процентов не совпадают с банковским днем, оплата должна быть произведена в следующий действующий банковский день. Однако, если следующий действующий банковский день выпадает на следующий календарный месяц, оплата производится в последний предшествующий банковский день. При этом делается поправка на соответствующий процентный расчет.

7.3. Сумма любого платежа согласно настоящему производится без любого рода уведомления, просьбы и заявки, если данным соглашением не предусмотрено иное. Все платежи, которые согласно настоящему должен произвести Заемщик, производятся безо всяких встречных исков или контрпретензий. Если в любое время любой закон Казахстана или какая-либо другая юрисдикция, по которой заемщик может осуществлять определенные здесь платежи, потребует от заемщика какого-либо вычитания или удержания, какой бы характер оно не носило, относящиеся к данному соглашению, или если в Казахстане будут подлежать оплате любые налоги или пошлины или любой другой юрисдикции, к вышеупомянутому Экспорткредиту в отношении средств, выплаченных заемщику в рамках данного соглашения, средства, требуемые от заемщика в отношении подобных оплат, будут увеличены до необходимого с тем, чтобы после произведения такого вычитания или удержания или после выплаты налога или пошлины, выплаченной Экспорткредитом, Экспорткредит получит сумму в виде чистого дохода, равную сумме, которую бы он получил без уплаты подобных налогов и пошлин.

7.4. Любая выплата, сделанная заемщиком согласно настоящего в первую очередь будет отнесена на стоимость и расходы, во вторых на проценты и штрафные санкции (если таковые возникнут), в третьих на другие проценты и в четвертых по принципу задолженности.

## 8. Сборы и расходы

8.1. Заемщик должен оплатить и вынужден будет оплатить и возместить Экспорткредиту следующее:

а) все судебные издержки, гербовые или регистрационные сборы, пошлины и другие расходы или же затраты и налоги и любые процентные штрафные санкции, которые к тому же могут накладываться законодательными или правительственными органами в связи с выполнением, доставкой, регистрацией или по решению суда (включая без ограничений факты, которые могут быть приняты в качестве



доказательств) данного соглашения или по получению или выполнению любого судебного решения или присуждение в связи с данным соглашением;

б) все банковские обложения или сборы или любые другие, связанные со снятием со счета, согласно настоящему, а также платежи, возврат средств и авансирование основных средств, процентные ставки, обязательные выплаты или любые другие расходы, понесенные Экспорткредитом в рамках данного соглашения; а также

с) затраты и расходы, связанные с получением и доставкой экспертных оценок, документов и заключений, на которые есть ссылки в разделе 4.

8.2. Заемщик, независимо от того, было или нет произведено снятие со счета, оплачивает Экспорткредиту все разумные затраты, расходы и издержки, включая законные сборы, уплаченные Экспорткредитом в связи с подготовкой, проведением переговоров и выполнением данного соглашения, также как и все расходы по проведению в жизнь и отстаиванию любого права согласно настоящему как до, так и после судебного разбирательства.

Стоимость упомянутых подготовки, переговоров и выполнения данного Соглашения составит 15.000 американских долларов. Эти средства подлежат оплате в День снятия со счета и следовательно сумма средств снятия со счета будет уменьшена на упомянутую сумму.

В дополнение к обязательству заемщика согласно Статье 8 данного соглашения заемщик выплачивает Экспорткредиту средства в размере, который будет определен Всемирным Банком в качестве взноса для покрытия выполнения предстоящих надзорных и административных функций со стороны Всемирного Банка в связи с данным соглашением, такими как надзор за закупками, управление снятием средств и надзор по проекту. Данные средства подлежат оплате на дату снятия со счета, и соответственно сумма снятых со счета средств уменьшается на упомянутую величину.

8.3. Заемщик должен возместить Экспорткредиту любые потери и расходы, которые Экспорткредит может понести вследствие любых просрочек оплаты со стороны заемщика или же любые средства, подлежащие оплате согласно настоящим условиям или при выполнении любых других условий в рамках данного соглашения.

## 9. Представительства и гарантии

Заемщик предоставляет и гарантирует Экспорткредиту, что:

9.1. Заемщик имеет всю полноту власти и полномочия вступать в данное соглашение, являться настоящим заемщиком, исполнять и соблюдать все вытекающие из настоящего условия. Заемщик принимает на себя и выполняет все официальные действия или процедуры, необходимые для выполнения рассматриваемого соглашения и для наделения заемщика полномочиями по выполнению, доставке и осуществлению настоящего соглашения и получения настоящего займа.

9.2. Для (i) выполнения, доставки и осуществления данного соглашения или любых

соглашений и документов, необходимых для него или для действительности осуществления вытекающих из этого обстоятельств, (ii) получения займа или (iii) выплаты заемщиком всех причитающихся сумм в американских долларах, исходя из настоящего, не требуются и не рекомендуются полномочия, лицензии, одобрения или консенсус, регистрация, свидетельство или какие-либо документы со стороны заемщика или любого ведомства, департамента или комиссии.

9.3. Данное соглашение, должным образом исполненное и доставленное официально уполномоченным представителем заемщика, является законным, правомерным и обязательным для выполнения заемщиком в отношении всех его условий.

9.4. Выполнение, доставка и осуществление настоящего соглашения и всех необходимых для него документов не противоречит и не будет противоречить, нарушать существующее законодательство или не подлежать выполнению. В равной степени это относится к (a) любому положению соглашения или другого необходимого документа, который будет использоваться заемщиком или посредством которого заемщик несет обязательства по своим активам; (b) любому договору, закону или порядку, применимому к заемщику; (c) любому решению, предписанию, приказу или постановлению, которые являются обязательными для заемщика или любых его активов, также это не должно приводить к возникновению или наложению долгового обязательства в отношении активов заемщика.

9.5. Предпринятые или предпринимаемые действия не приведут в отношении снятия средств, не приведут вследствие истечения времени и по получении уведомления или и того, и другого к невыполнению обязательств по любому соглашению, к закладной, контракту, векселю или же другой мере, влияющей на заемщика частично или ограничивающей активы заемщика.

9.6. Не существует никаких законных административных или иных действий, исков или иных процедур, настоящих, ожидаемых или грозящих заемщику, которые при неблагоприятном исходе материально и отрицательным образом повлияют на заемщика или на выполнение, завершение или действие программы или же материально или отрицательным образом повлияют на способность заемщика выполнять свои обязательства по данному соглашению или же поставят под сомнение законность, действительность или обязательность любого положения данного соглашения.

9.7. В соответствии с законодательством Республики Казахстан не облагаются налогами (удержанием или любым другим путем) оформление и доставка данного соглашения или любого другого документа, оформление и доставка которого необходима в соответствии с настоящим соглашением, или вытекающее из настоящего выполнение или признание обоснованными или вынужденными каких-либо документов или любых платежей, необходимых в связи с изложенным.

9.8. Все долговые и денежные обязательства заемщика по настоящему соглашению являются прямыми, безусловными, и основные обязательства заемщика считаются во все времена равными во всех отношениях со всяким другим необеспеченным внешним долгом безо всякого преимущества одного над другим.

9.9. Заемщик подчиняется гражданскому и коммерческому законодательству в соответствии со своими обязательствами по данному соглашению. Выполнение и доставка настоящего соглашения составляют, и действия заемщика и соблюдение им обязательств по данному соглашению, будут составлять частные и коммерческие действия, а не правительственные и государственные деяния в соответствии с законами Республики Казахстан. Ни заемщик, ни любые из его активов не обладают правом иммунитета против возможных юридических разбирательств, оформления, наложения ареста перед судом, наложения ареста в отношении разбирательства или любых других юридических процедур в отношении своих обязательств по данному соглашению по любой юрисдикции, включая без ограничений Республику Казахстан.

9.10. При любых судебных разбирательствах в отношении данного соглашения предпочтение будет отдано законодательству Швеции как доминирующему закону. Это законодательство и будет применено. Отказ от иммунитета заемщика, безусловное подчинение заемщика юрисдикции Стокгольмского окружного суда и назначение процессуального агента являются правомерными, действенными и обязательными и любое судебное решение, принятое в Швеции, будет признано заемщиком в качестве обязательного.

9.11. Не является необходимой обработка, регистрация или какое-либо протоколирование настоящего соглашения или любого другого документа или соглашения, необходимого в соответствии с изложенным в любом государственном учреждении или где-либо в Республике Казахстан для обеспечения его правомерности, законности, действительности, обязательности или очевидности.

9.12. Вся информация в отношении Программы, предоставленная заемщиком или представителями или агентами в ходе переговоров, закончившихся подписанием настоящего соглашения, была во время передачи и на дату, вытекающую отсюда, верной и точной во всех материальных аспектах, а также ее можно скорректировать или дополнить до даты любого снятия со счета. Заемщик должен постоянно предоставлять Экспорткредиту любую подобную информацию, отсутствие которой может исказить любую информацию, предоставленную Экспорткредиту. Все официальные сообщения о тактике и намерениях, сделанные заемщиком, точно отражают тактику и намерения заемщика на момент сообщения, а все финансовые и экономические проекты, сделанные заемщиком, отражают намерения доброй воли заемщика на момент их объявления.

9.13. Представительства и гарантии заемщика, сделанные и представленные выше, продолжают представлять и гарантии и будут действовать во исполнение данного

соглашения и будут возобновляться заемщиком в отношении даты снятия со счета с учетом реально существующих условий.

## 10. Соглашения

Заемщик обуславливает и соглашается, что начиная с даты настоящего соглашения и до тех пор, пока остается невыплаченной любая сумма:

10.1. а) Заемщик предоставит Экспорткредиту и поручителю информацию, которую Экспорткредит и поручитель обоснованно запросят относительно экономики Республики Казахстан, включая, без ограничений, баланс платежей, торговый баланс, внешний долг и запасы иностранной валюты. Такая информация будет храниться Экспорткредитом и поручителем строго конфиденциально.

б) Заемщик, по просьбе Экспорткредита и поручителя, будет проводить консультации в отношении выполнения и администрирования данного соглашения и разрешит представительствам Всемирного Банка принимать участие в таких консультациях.

с) Заемщик будет время от времени по просьбе Экспорткредита и поручителя предоставлять или содействовать предоставлению Экспорткредиту и поручителю той же информации, которая предоставлена заемщиком во Всемирный Банк в отношении Программы.

10.2. а) Заемщик незамедлительно проинформирует Экспорткредит и поручителя о (i) действии любых законов, постановлений или нормативных актах, материально влияющих на заемщика или Программу; (ii) любых обстоятельствах или событиях, препятствующих или создающих угрозу воспрепятствования выполнению, завершению или действию Программы.

б) Заемщик должен уведомить Экспорткредит и поручителя как только станет известно о невыполнении обязательств или о любых обстоятельствах, которые по истечению времени или по уведомлению, или же и в том и другом случае приведут к невыполнению обязательств, или о других событиях, которые препятствуют или создают угрозу воспрепятствования в отношении исполнения заемщиком своих обязательств по данному соглашению.

10.3. Закупка товаров будет финансироваться из средств займа и должна быть произведена, проконтролирована и введена в действие согласно положениям статьи V Общих условий и параграфа 2 таблицы 1 Соглашения о займе Всемирного Банка. Более того, заемщик застрахует или примет меры по страхованию импортируемых товаров, подлежащих финансированию из средств данного займа, согласно статье IX раздела 9.04 Общих условий.

Заемщик подтверждает, что он получил от Всемирного Банка полную и действующую до настоящего времени копию Руководства Всемирного Банка по закупкам и далее подтверждает свое согласие на надзор Всемирного Банка за

действиями по закупкам, а также согласился, что им будут предприняты все необходимые шаги для того, чтобы подобный надзор мог быть эффективно осуществлен.

10.4. Заемщик не будет без предварительного письменного согласия Экспорткредита создавать или способствовать возникновению или существованию каких-либо препятствий, независимо от их характера, в отношении какой-либо собственности или активов, являющихся поручительством по любой задолженности заемщика или любого другого лица, фирмы, организации или компании до тех пор, пока такое поручительство не будет удовлетворять Экспорткредит, а также в равной степени и соответственно обеспечит настоящие обязательства заемщика.

#### 11. Невыполнение обязательств

В случае возникновения следующих ситуаций (каждая из которых считается невыполнением обязательств) Экспорткредит по своему усмотрению может прекратить все или какие-либо из своих обязательств, согласно настоящему, и может объявить немедленное прекращение займа и возврат средств наряду с возникшими процентами и всеми другими средствами, подлежащими оплате согласно настоящему, а именно:

- а) заемщик не в состоянии выплатить любую основную сумму, проценты или любые другие средства, подлежащие оплате согласно настоящему; или
- б) заемщик нарушает или не выполняет любое другое условие, срок или положение настоящего соглашения; или
- с) любое представление или гарантия, сделанные или данные заемщиком согласно настоящему или любое другое заявление, сделанное в виде сертификата, мнения или любого другого документа, представленного в связи с настоящим соглашением доказывают некорректность или несоответствие в любом материальном отношении, если они сделаны или представлены или предполагаются к представлению; или
- д) в случае любого изменения законов Республики Казахстан, в результате чего любое положение соглашения о займе Всемирного Банка становится недействительным, незаконным или необязательным; или
- е) заемщик не в состоянии осуществить выплату или предоставление любого другого внешнего долга (включая в каждом конкретном случае обязательство согласно залогоу, закладу или обложению); или
- ф) заемщик не в состоянии выплатить свой внешний долг, подлежащий оплате или в связи с внешним долгом будет иметь договоренность или намерение с или в пользу одного или более своих внешних кредиторов и объявит или наложит мораторий на выплату внешнего долга; или
- г) обязательства заемщика по какой бы то ни было причине согласно настоящего соглашения оспариваются или ставятся под сомнение; или
- h) Всемирный Банк по какой-либо причине приостанавливает, прекращает или

ограничивает право заемщика на снятие средств в соответствии с соглашением Всемирного Банка или объявляет полностью или частично, что основную сумму займа, выплаченную согласно настоящего, надлежит выплатить до окончания определенного срока платежей.

## 12. Ревизия отчетности

12.1. Экспорткредит откроет и будет вести на имя заемщика в своих бухгалтерских книгах следующий бухучет:

(i) бухучет с записью в дебет всех процентов, подлежащих оплате заемщиком и по кредитам всех выплат по процентам, сделанных заемщиком;

(ii) бухучет с записью в дебет займа по выплатам, произведенным Экспорткредитом и по кредитам возврата средств, и по возможным предоплатам заемщика.

12.2. Если обоими сторонами не будут выявлены очевидные ошибки, бухучет будет служить решающим свидетельством в отношении основных средств и/или процентов согласно настоящему соглашению. Заемщик имеет право в любое время получить бухгалтерские отчеты.

## 13. Доминирующее законодательство и юрисдикция

13.1. Данное соглашение будет регулироваться и составлено в соответствии с законодательством Швеции.

13.2. Настоящим заемщик принимает безоговорочную юрисдикцию шведских судов, в первую очередь окружного суда Стокгольма (Stockholms Tingsrätt), согласно которому Экспорткредит свободен предпринять любые действия перед судами Республики Казахстан или судом в любой другой стране, имеющей активы заемщика, по выбору Экспорткредита.

Представление на рассмотрение вышеуказанной юрисдикции не будет ограничивать (и не будет истолковано как ограничение) право Экспорткредита возбуждать дела против заемщика в любом другом суде компетентной юрисдикции, а также возбуждение дела в любой или нескольких юрисдикциях не будет являться препятствием для возбуждения дела в любой другой юрисдикции, независимо от того, будут ли эти действия происходить одновременно.

13.3. Заемщик безусловно определяет и назначает Mannheimer Swartling Advokatbyrå Voh, 1650, 111 86 Stockholm (Адвокатуру Манхеймер Свартлинг, Бокс 1650, 111 86 Стокгольм) процессуальным агентом для ведения дел и выступления от его имени в судебном процессе. Если по любой причине процессуальный агент не сможет выступать в качестве такового, заемщик незамедлительно уведомит Экспорткредит и в течение 30 дней назначит другого процессуального агента, приемлемого для Экспорткредита.

13.4. Настоящим заемщик безусловно отказывается от любого иммунитета в связи с

юрисдикцией или выполнением основ суверенитета или в любом другом случае, при котором он или его собственность могут иметь на это право.

#### 14. Смешанные положения

14.1. Заемщик не может назначать или передавать свои права или обязанности по данному соглашению без предварительного письменного соглашения Экспорткредита и поручителя.

14.2. Экспорткредит может в любое время назначить или передать свои права по данному соглашению полностью или частично поручителю, уведомив заемщика телексом или факсом.

14.3. Любая задержка или невыполнение обязательств со стороны Экспорткредита в отношении какого-либо права согласно настоящему будет расцениваться как отказ от него, также как любое единичное или частичное осуществление любого права не должно препятствовать любому другому праву или осуществлению любого другого права. Любой отказ Экспорткредита согласно настоящему не будет считаться действительным, пока он не будет представлен в письменной форме. Права и меры, вытекающие отсюда, не исключают любые другие права или меры согласно закону.

14.4. Если в любое время какое-либо положение, вытекающее из настоящего, не соответствует закону, становится недействительным или не может быть исполнено в каком-либо отношении по законам любой юрисдикции, это не означает, что законность, действительность и выполнение любых других положений, согласно настоящего каким-либо образом затрагивается или ослабляется.

#### 15. Валютная гарантия

15.1. Заемщик гарантирует Экспорткредиту защиту в отношении очевидных потерь, произошедших в результате любого судебного решения, вынесенного по уплате любой суммы согласно настоящему, и если таковое решение будет выражено в валюте, отличной от американских долларов, и как результат любого изменения в курсе обмена, произошедшего между датой поступления займа и датой действительной оплаты. Вышеупомянутая защита будет составлять отдельное и независимое обязательство заемщика и будет применяться независимо от любых льгот, предоставляемых заемщику время от времени и будет оставаться в полной силе и действии до тех пор, пока выплаты будут действительно получены Экспорткредитом.

#### 16. Форс-мажор

16.1. Экспорткредит не будет считаться ответственным за любые потери

или неисполнение своих обязательств согласно настоящему, если они явятся

результатом введения в силу закона (шведского или иностранного), вмешательства властей (шведских или иностранных), в случае войны, забастовки, блокады, бойкота, локаута и др. аналогичных явлений. Резервирование в отношении забастовок, блокад, бойкотов и локаутов применяется и в том случае, если Экспорткредит сам является предметом таких явлений или предпринимает такие действия.

#### 17. Уведомления и корреспонденция

17.1. Все уведомления по настоящему соглашению должны представляться:

Экспорткредит	Поручитель
AB SVENSK EXPORTKREDIT	Riksgaldkontoret
Почтовый ящик 16368	Отделение поручительства
S-103 27 Стокгольм	S-103 74 Стокгольм
Швеция	Швеция
Телекс: 12166 SEK S	Телекс: 19518 RGKONT S
Телекопир: 468 20 38 94	Телекопир: 468 20 38 94
Телефон: 468 613 83 00	Телефон: 468 613 83 00

Заемщик	Всемирный Банк
Республика Казахстан	1818 H Street, N.W.
Министерство финансов	Вашингтон, D.C. 20433
Республика Казахстан	США
480097 Алматы пр.Аблай хана 97	Телефакс: 202-477 33 72
Телефакс: 7-3272-62 27 70	

Национальное агентство по иностранным инвестициям  
Республика Казахстан  
480091 Алматы  
ул. Желтоксан 115  
Телефакс: 7-3272-63 69 84

Уведомления должны посылаться заказной почтой. В случае срочного уведомления они могут высылаться факсом или по телексу и получение должно быть незамедлительно подтверждено согласно вышеизложенного. Уведомления становятся действительными по получению письма, телекса или факса.

Заемщик, Экспорткредит и Поручитель незамедлительно извещают друг



друга о любых изменениях в соответствующих адресах, зафиксированных в разделе 17.1 выше по тексту.

Каждый документ, свидетельство или заявление по настоящему соглашению или предназначенное для отправки заемщиком согласно настоящего должно быть на английском языке.

Любое изменение данного соглашения представляется в письменном виде.

Данное соглашение составлено в двух экземплярах, один для заемщика, один для Экспорткредита.

Республика Казахстан AB SVENSK EXPORTKREDIT  
официально представлена  
Министерством финансов

## Приложение 1

AB SVENSK EXPORTKREDIT  
Почтовый ящик 16368  
S-103 27 Стокгольм  
Швеция

### Заявление о снятии средств

Мы, нижеподписавшиеся официально уполномоченные представители Республики Казахстан, настоящим безусловно просим AB SVENSK EXPORTKREDIT снять со счета согласно Соглашения о займе 3.000.000,00 американских долларов на наш банковский счет номер ... с ...по

(дата снятия со счета).

Подписанием данного заявления о снятии средств мы безвозвратно и безусловно принимаем снятие со счета займа на дату снятия со счета.

Искренне Ваши,  
Республика Казахстан  
официально представлена Национальным агентством по иностранным инвестициям.

---

подпись уполномоченного лица

Приложение 2  
Подтверждение о снятии со счета

Мы, АВ SVENSK EXPORTKREDIT, настоящим подтверждаем снятие 3.000.000,00 американских долларов согласно Вашего заявления о снятии средств от...

Ниже указаны дата и сумма, подлежащая возврату, а также причитающиеся проценты.

Сумма	Дата
Проценты	

АВ SVENSK EXPORTKREDIT

---

(подпись уполномоченного лица)

Приложение 3

АВ SVENSK EXPORTKREDIT

Почтовый ящик 16368

S-103 27 Стокгольм

Швеция

...1994 г.

Уважаемые господа!

1. Я, нижеподписавшийся ... Министр юстиции Республики Казахстан представляю юридическое заключение согласно разделу 4.1 (е) соглашения о займе ("Соглашения") заключенного между Республикой Казахстан ("Заемщик"), представленной Министерством финансов Республики Казахстан и АВ SVENSK EXPORTKREDIT (Exportkredit), почтовый ящик 16368, 103 27 Стокгольм, Швеция, заимодавец на сумму 3.000.000,00 американских долларов, подписанное ... Условия, определенные в данном соглашении, имеют такой же смысл и в данном заключении.

2. Я изучил и ознакомился со следующими документами:

- резолюция Правительства Республики Казахстан от ... 199.., уполномочивающая ... подписать данное соглашение и относящиеся к этому документы согласно настоящего от имени заемщика;

- ратификация соглашения, произведенная Парламентом Республики Казахстан, с одобрением исполнения, доставки и осуществления настоящего соглашения и вытекающих из этого действий;

- подписанная копия соглашения и заявления о снятии средств, а также некоторые другие решения, законы, законодательные акты и документы, которые я считаю необходимыми и предназначенными для целей представления настоящего заключения.

Я представляю заключение согласно законам Казахстана и никаким другим законам, и я предполагаю должное соответствие по всем вопросам в отношении законов Швеции и не возражаю и не подразумеваю в связи с этим никаких оценок. В основе вышеизложенного я соответственно утверждаю и заявляю, что:

3. Соглашение и заявление о снятии средств были должным образом выполнены и доставлены от имени заемщика.

4. Выполнение, доставка и осуществление соглашения заемщиком и выполнение заемщиком условий соглашения должным образом санкционировано всеми необходимыми действиями заемщика и не противоречат и не будут (i) противоречить любому положению казахстанских законов, правил или положений, действующих в настоящее время применительно к заемщику или соглашению или (ii) не приведут к нарушению или не станут причиной неисполнения своих обязанностей в отношении любого соглашения или другого документа, относящегося к заемщику или имеющему отношение к любым его активам.

5. Никакой спор, арбитраж или иные процедуры не угрожают или не предстоят заемщику, что могло бы неблагоприятным образом повлиять на способность заемщика выполнять свои обязательства по данному соглашению.

6. Не существует санкций, лицензий, одобрений (включая любые одобрения по отмене или уменьшению платежей в иностранных валютах, как определено в соглашении) документов, условий или освобождений любой правительственной или другой постоянной власти, бюро или ведомства в Казахстане, требуемых по или в связи с выполнением, доставкой, действительностью, осуществлением или претворением в жизнь настоящего соглашения.

7. Обязательства заемщика по выплате основных средств, процентов и всех остальных средств, подлежащих выплате согласно настоящему соглашению, классифицируются равными во всех отношениях со всеми другими настоящими необеспеченными внешними долгами заемщика.

8. Нет необходимости или рекомендации согласно законам Казахстана для обеспечения действительности, эффективности, определения приоритета, осуществления и выполнения соглашения для Экспорткредита, как иностранной компании, в

регистрации, постановке на учет, протоколировании в каком бы то ни было общественном учреждении, также это относится и к любым другим документам в соответствии с настоящим, будут ли они исполняться, доставляться, фиксироваться, регистрироваться или протоколироваться.

Заемщику разрешается осуществлять все платежи в свободно конвертируемых и переводных валютах, свободных от любых ограничений и условий.

9. Не существует никаких удержаний или вычетов в счет каких-либо налогов или обложений, налагаемых и взимаемых или в качестве штрафа или от имени заемщика, которыми предстоит обложить какие-либо платежи, необходимые для исполнения заемщиком в соответствии с соглашением. Это же относится и к гербовому сбору или ему подобным обложениям, которые подлежат оплате в Казахстане в отношении данного Соглашения или при его выполнении.

10. Согласно законодательству Казахстана, выбор закона Швеции в качестве доминирующего при выполнении настоящего соглашения является действенным выбором закона, и судебная система Казахстана будет соблюдать и принимать выбранный закон в качестве доминирующего закона настоящего соглашения, и по законам Казахстана суды признают его в качестве действенного решения суда и будут использовать для целей выполнения любого окончательного и заключительного судебного решения в отношении иска на денежную сумму, обусловленную настоящим соглашением по отношению к заемщику.

11. Согласно законам Казахстана отказ от иммунитета со стороны заемщика по данному соглашению является безусловно действующим и обязательным.

12. На основании положений данного соглашения, окружной суд Стокгольма имеет юрисдикцию в отношении любой претензии или спора между Экспорткредитом и заемщиком, и любое судебное решение такого суда против заемщика в отношении данного соглашения будет принято как очевидное в судах заемщика.

13. Все требования, определенные в законах, нормативных актах и официальных обязательных решениях, в настоящее время применимых к заемщику и/или доминирующие в соглашении, согласуются с тем, чтобы соглашение и заявление о снятии со счета было действенным, законным и обязательным к выполнению в соответствии с условиями по отношению к заемщику. И я заключаю, что настоящее соглашение составляет законно действующее, прямое, безусловное и обязательное к выполнению обязательство, классифицируемое равным образом и весомо со всеми другими неуплаченными, необеспеченными и неподчиненными обязательствами, настоящими или будущими по отношению к заемщику и бесповоротно обязует заемщика выполнять свои обязательства по данному соглашению согласно его условий

Настоящее юридическое заключение сделано на английском языке. Для целей настоящего соглашения Экспорткредит и/или его преемник может доверять и

принимать за должное вариант на английском языке.

Несмотря на то, что данное заключение от ... 1994 г., Вы можете положиться на выводы, изложенные в настоящем документе, пока выплаты всех средств, которые должен произвести заемщик согласно настоящего соглашения, не будут произведены полностью, до тех пор, пока я не извещу письменно о любых изменениях в каких-либо заключениях, представленных Вам настоящим.

\* \* \*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан